

*The*  
NORTH AMERICAN  
ESPERANTO REVIEW



FEATURING:

Universal  
Esperanto  
Association

NORDAMERIKA ESPERANTO-REVUO

Majo - Junio • 1960

*The North American Esperanto Review*

(*Nordamerika Esperanto-Revuo*)

2116 North 35th St., Seattle 3, Wash.,  
U. S. A.

Vol. 8, No. 3.                      *May-June, 1960*

Editor: F. R. Carlson

**Please** send all payments to ELNA's  
Treasurer:

Adrian Hughes, 476 So. Bailey Ave.,  
Hillsboro, Oregon.

---

---

**CONTENTS** (English) Page

UEA and the BIG Campaigns	1
The Great School Campaign	2
VIIIth Congress of ELNA	3
Esperanto as Basic Language	4
Universal Esperanto Association	6
Esperanto in North America	7
Vinoba Bhave and Tibor Sekelj	11
Honor Roll of ELNA	18
Officers of ELNA	18
Local Addresses	19
Grammar and Pronunciation	Inside Back Cover

**ENHAVO** (Esperanta)

Bed in Summer — Enlitiĝo en Somero	8
Estraraj Decidoj	8
Freĝo kaj la Homoj de Marso	13
Nia Literaturo	14
Ĉe la Marbordo	16
Lokaj Adresoj	19
Bonvolu Skribi	20

---

---

Published bi-monthly by the ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA, INC., as its official organ. Subscription free to members. Subscription for non-members: \$1.75 per year. Other rates: Bulk orders (must be placed in advance) to members of Esperanto League for North America: 10 copies, 50 cents; gift subscriptions for schools, libraries, eminent persons, etc., and for Esperantists living in countries outside of North America, may be purchased by members for 50c per year, 3 for \$1. The *Review* reserves the right to refuse gift subscriptions for persons who should pay the higher rate.

THE ESPERANTO LEAGUE FOR NORTH AMERICA, INC., is a non-profit organization to encourage the use of the International Language, Esperanto. *Secretary*: Conrad Fisher, 808 Stewart St., Meadville, Pa. *Treasurer*: Adrian Hughes, 476 So. Bailey Ave., Hillsboro, Oregon.

*Membership Dues*: Regular Members, \$3.; Supporting Member, \$5.; Patron, \$10; Life Member, \$50; Man and wife, each having privileges of Regular Member, but receiving only one copy of publications, etc., \$4.00.

*Make all checks and money orders payable to "Esperanto League for North America, Inc."*

# UEA

## and the BIG campaigns

This issue is mainly devoted to the work of the Universal Esperanto Association.

The Esperanto League for North America publishes the *North American Esperanto Review* as its official organ. Our main concern is with the Esperanto movement in North America, and particularly with the affairs of the League.

But we must always keep in mind the fact that the League is only a small part of a great worldwide movement; that Esperanto cannot "succeed" in one country alone while the rest of the world remains apathetic.

Our League is an independent national organization, but is affiliated with UEA so that every member of ELNA is an associate member of the worldwide organization. Many of our members are also individual members of UEA. Many more should be!

Through the League and our local groups we carry on campaigns for promotion of Esperanto in North America. These campaigns are conducted independently and on our own initiative. But often their effectiveness is greatly increased if they are coordinated with similar campaigns in other countries. Only through a worldwide organization can we have a worldwide campaign.

Perhaps the best example of such a coordinated campaign is UEA's campaign for teaching of Esperanto in the schools of all nations. The Esperanto movement has recognized this as our *ultimate* goal. But we have been too much inclined to treat this as a "pie in the sky" proposition — some day when dreams come true, when everyone realizes that the world needs Esperanto, it will be taught in the schools. We have made sporadic attempts to persuade school authorities. Usually these attempts are made by persons of much good will but no knowledge of problems of school administration or of pedagogy. Our successes have been few.

UEA has now presented a realistic program. The time to start teaching the international language in the schools is NOW. Its value as a basic study of language is clear. Pedagogical experience in the teaching of the language is available. UEA has initiated a center for coordinating the work of national committees, collecting and providing to them a constant flow of information, so that local and national committees of technically qualified persons can present proposals to educational authorities *plus* thorough documentation on experiences in other countries, teacher training programs, foreign contacts, etc.

**THE TIME IS NOW! TEACH ESPERANTO IN THE SCHOOLS!**

## The Great School Campaign Has Begun

One of the most important campaigns, perhaps the most decisive one, in the history of the international language has already started. In conformance with the decision of the Committee of December 15, 1959, the general secretary of UEA has already sketched the plan for the new activity. On the 16th of February, 1960, the first circular on the matter was sent out, with all most needed information, suggestions on procedure, and delineation of the tasks. This circular was sent to all national associations, the International League of Esperanto Instructors, members of the Committee of UEA, to the specialized and non-neutral Esperanto organizations.

In the first part, the document gives concise information on the present status of Esperanto in the schools. In it are also briefly analyzed the possibilities of action in various ways, depending on the circumstances in the individual countries and on the already achieved advances.

The second part contains concrete suggestions concerning the organization of the labor. Every national association which desires to take part in the campaign must name a committee or a specially authorized person to work full time on the labor in this field. Such persons must have not only the good will for cooperative work, but also the necessary qualifications. The task of these specially authorized persons or committees will be to popularize the campaign among the Esperantists, to bring about a more favorable public opinion outside the Esperanto movement, and undertake the necessary approaches to educational authorities. It is not possible—nor worth while at the present moment—to present here every detail. But we may predict a new wave of articles, radio broad-

casts, etc. CED (the Committee for Research and Documentation) has again taken on itself a difficult, extensive and important task: to provide suitable information, compile statistics, prepare studies, articles and other material.

The third part deals with the direct tasks. The main one at present is the preparatory organizing labor.

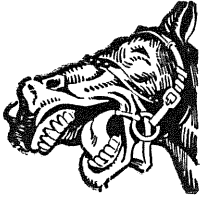
Already the first reactions have come. Three national associations have decided to take part in the campaign and named their representatives. When these lines are read, quite certainly the number will be much greater and the organization work will have progressed considerably.

As always before great tasks, there have also come some pessimistic letters. They are merely an expression of lack of faith, or distaste for labor. No great objective can be attained without great exertions. Everything in struggles such as ours has always been brought about only with difficulty, by much labor and sacrifice. And such goals are not attained by the timid ones, who fear their own shadows, nor by the dreamers who count the shadows as real strengths, but by dependable clear-eyed persons, who objectively calculate all factors on the basis of actually available resources. In the present campaign—as in previous ones, or even more so—we need precisely such realistic, but not therefore less bold, workers. And such, fortunately, we have.

All collaborating organizations and individuals will be continually informed concerning the progress of the work in the center and in various countries. The entire Esperanto movement will be informed only about more important achievements.

Hundreds of children now learn the lan-

*(Continued bottom of next page)*



The *Los Angeles Times*, April 24, credited to Col. Vernon Walters, President Eisenhower's expert interpreter, the following story:

"Engineers invented a massive electronic brain into which they fed 1500 basic words of English and their 1500 Russian equivalents, claiming it would translate instantly and without risk of human error. In the first test, they asked it to translate the simple phrase 'Out of sight, out of mind'.

"Wheels spun, lights blinked and the machine typed out in Russian: 'Invisible idiot'.

"'Maybe we should give it something a little more difficult,' the electronic expert suggested. So they fed this scriptural saying into the billion dollar gadget: 'The spirit is willing, but the flesh is weak.'

"Back came the machine with its translation into Russian: 'The liquor is holding out all right, but the meat has spoiled'."

(This reminds the editor of the story about Winston Churchill, the great advocate of Basic English. It is said that he tried to say in Basic English his own most famous phrase: "Blood, sweat and tears." In Basic, it came out: "Blood, body water and yewash.")

---

guage in schools of various countries. Perhaps after only a few years there will be thousands, or even tens of thousands, of such children. Let everyone help to the best of his ability, so that even the present generation of children may enjoy the advantages of a single common language for international relations when they are grown up.

—I. L. in UEA's *Revuo Esperanto*

## VIIIth Congress of ELNA

The Eighth Annual Congress of the Esperanto League for North America will be held in Washington, D. C., from July 8 to 10, 1960. This will be a fitting recognition of the 50th anniversary of the Sixth Universal Congress of Esperanto, held in 1910, for which Dr. Zamenhof, creator of Esperanto, came to Washington.

Detailed information will be sent out by the Local Congress Committee. Write to:

Esperanto Congress, c/o Mr. Victor Russell, Room 460, Senate Office Bldg., Washington, D. C.

Members of the Washington Esperanto Club report they are busy planning for the annual Congress to be held in their city on the week end beginning July 8.

They express the hope that the Congress will be well attended so that it may catch the attention of the many news-gathering agencies there which can give it both national and international publicity.

The Congress will be held at the well-known Willard Hotel, in the heart of the city, which has offered a special week end rate to delegates of \$27.90 per person, two in a room, and \$31.90 per person in a single room. This is for the period from Friday morning to Sunday afternoon and includes the banquet, a sight-seeing trip of the city, reception refreshments, a continental breakfast, a Sunday brunch, coffee and/or soft drinks for a refreshment break during the proceedings and other items, including all taxes and gratuities. For those arriving before Friday or remaining after Sunday the rate of \$8.00 a day for a single room and \$12 a day for a double room will prevail.

The Congress registration fee will be \$1.50 per person.

## The Campaign for

# Esperanto as Basic Language

Esperanto teachers in many lands recognize the fact that the study of Esperanto gives the children not only a good knowledge of general grammar and a broad foundation of international root-words, but also—because of the easiness of the language—the encouraging feeling of ability to master a foreign language. Esperanto consequently is very suitable as a basis for foreign-language teaching.

Because of this, U. E. A. four years ago issued a call to the national associations to take part in an international campaign for the introduction of Esperanto into the schools as the first foreign language, as “basic language.” The program of the campaign clearly shows that the appeal was directed to *Esperantist teachers*, who in their capacity as pedagogues recommend to school authorities the use of Esperanto as an introduction to foreign-language study.

But it was self-evident that the *Esperanto associations* must organize the campaign and in various ways support and help the teachers through creation of an international center and of committees in various countries. The center, in cooperation with the committees, prepared a unified general plan for systematic international activity, advice on the most suitable tactics of approach to school authorities and documentation on results achieved in various countries. The entire material is available to all persons interested in working on this campaign.

During the past four years I have had the pleasure of being commissioned by U. E. A. to lead the campaign and work with good Esperantists in various countries. Thanks to good international collaboration, it was also possible to note the circumstances in the various countries and develop the campaign in a very elastic manner to achieve not only our minimum demand,

that Esperanto shall be “basic language.” But where circumstances are favorable we must extend our claims. It is in fact quite clear that the campaign “Esperanto as basic language” does not merely aim at using the international language as an auxiliary to other languages. Having received a place in the school program, Esperanto more and more will claim, and will certainly also receive, the rank of chief foreign language, because it will be everyone’s second language. In fact it already appears that in several countries the educational authorities—on the basis of our original proposal—have accepted Esperanto not only as *basic* language, but at the same time as a *complementary* language.

The campaign so far has had its greatest success in Jugoslavia, under the capable guidance of Mr. Rakusa. In more than 100 schools Esperanto is being taught as an experimental language. Very talented teachers conduct the courses, and they systematically note their experiences concerning the teaching methods used, the number of lessons required and language instruction in general. For future activity concerning introduction of Esperanto in the schools, these experiences will have incalculable value.

In Finland, Messrs. Setala and Vilkki have done admirable work, with the result that the Ministry of Instruction first agreed to required instruction in Esperanto in one school (6 lessons per week throughout the

school year) and later approved the arrangement allowing several blind students to substitute Esperanto for Latin in the graduation examination.

In the Netherlands Mrs. Burger heads the campaign. There various kinds of experimental courses have been arranged.

In Denmark the special commission of which Mr. Nederland is chairman has succeeded in establishing experimental instruction in Esperanto in ten schools.

In New Zealand, parliament has approved the use of Esperanto for general language education.

Several other countries are taking part in the campaign, but so far have not been able to report on classes established. A beautiful example of courage, tactical inventiveness and persistence is shown by the Norwegians. Three years ago they started to present proposals to school authorities. The first proposal was refused (in the city of Trondhejm). The second was also refused (in Bergen). But the third proposal, last fall, succeeded and so Esperanto will be a required subject—with approval also of the Ministry of Education—beginning in autumn, 1961, in the city of Sarpsborg. A worthy example!

Four years ago I emphasized that I did not expect miracles, but that success would come only little by little and that in particular the preparatory period would be long. It is apparent, however, that developments in some countries have far exceeded my hopes. On the other hand, I am in fact saddened by the fact that some countries have completely ignored this campaign.

Perhaps they do not like the tactic. Perhaps they could not mobilize the necessary energy and persistence. For this campaign indeed will not lead to a sudden victory for Esperanto, but it realistically counts on progress step by step. Thus there can be

parallel development of Esperanto teachers and of the number of Esperanto classes. Another advantage of the campaign is that it—presented to school authorities by professional teachers—can progress parallel with other proposals of the international and national Esperanto associations.

—*Ernfrid Malmgren*  
(Translated from UEA's *Revuo Esperanto*)

---

A new group of Esperantists is planning a network of volunteer translators. A fee will be received for such translations. Are you interested? Not only will you earn extra funds, but you will be helping the Esperanto movement greatly. Information from ELNA's secretary or directly from the provisional international central office: Bruno Vogelmann, UEA-delegito, Pistoriusstrasse 50 Crailsheim (14a), Wurttemberg, Germany.

---



## Deak & Co., Inc.

Foreign Exchange  
International Travel  
550 South Hill Street  
Los Angeles 13, California

Dirk Brink, Branch Manager

Kiamaniere ŝpari monon je viaj vojaĝoj  
per aeroplano alilanden?

**Estas ne malfacile, se vi tuj skribos al  
ni por senpaga flugfolio:  
DEAKONOMY TRAVEL**

---

# Universal Esperanto Association

**I**F YOU ARE reading this, you are probably already an Esperantist, or are learning. If there is a local study group or club, you no doubt belong to it. In addition you are perhaps a member of ELNA, or at least a subscriber to this publication.

You are probably interested in having Esperanto spread. You would be happy to see its use become more general, and the governments of the world recognize its value and put the language into the public schools.

You no doubt tell your friends about Esperanto, and perhaps help them to learn it. Such activity is extremely important, but the number of new *samideanoj* thus gained seems barely to make up the year by year loss of others who, perhaps because they never really were dyed-in-the-wool Esperantists, drop Esperanto for some other momentary hobby.

It is an inescapable fact that all this activity of individual Esperantists, however numerous and energetic, actually has little effect on the thick hide of public apathy and inertia. That immense, lethargic entity is susceptible only to high-caliber ammunition, with plenty of power and persistence to drive home, over and over again, the fact, already obvious to us, that Esperanto is the only logical solution to the growing problem of universal understanding.

The Universal Esperanto Association (UEA) is the Big Bertha of our propaganda artillery. Representing all the important national associations of the movement, and supported generously by thousands of individual *samideanoj*, it speaks to world and governmental groups that ought to use the language, with the authority that compels attention and respect.

Practically every success attained by Esperanto in the past ten years has been engineered by UEA: the great petition to the U. N., representing over sixteen mil-

lion individuals; the striking resolution adopted by UNESCO as a result of the eloquent appeal of Dr. Lapenna, UEA's General Secretary, before that body; the placing of Esperanto on the agenda of the Council of Europe; the financing of Esperanto propaganda in the Near East; the brilliant Universal Congresses of Esperanto — showcases of the international language in use — all were made possible by the skilled coordination of our forces in the powerful UEA!

These activities cost time and money. If *you* are not personally supporting them you are not making your best effort to spread the use of Esperanto. The cost is small — \$3.75, about a penny a day. But you get really excellent value for your money, far more than you can get anywhere else! You get the monthly illustrated UEA Review *Esperanto*, plus the indispensable *Yearbook* (the *Yearbook* for 1959 contained 714 pages of matter of vital interest to every Esperantist). It is as important to you as a directory is to a telephone user.

Send your membership application and dues *today* to the Chief Delegate of UEA in the U. S.:

D. E. Parrish 328 W. 46th St.,  
Los Angeles 37, California.

## **KVAKERA ESPERANTISTA SOCIETO**

Informojn pri KES kaj kvakerismo  
ĉe **Donald Broadribb, Collins, N.Y.**



# Esperanto in North America

## PHILADELPHIANS, NOTE !

Everyone in the Philadelphia area who is interested in participating in a weekly Esperanto study group, please contact Mr. K. M. Whitten, 5233 North Fifth Street, Philadelphia 20, Pa., or at 3933 Baltimore Avenue.

---

CANBY, Ore.—The Esperanto class at Canby High School, started in January, ended May 12. It consisted of a series of 16 lessons, under supervision of the adult education division. 12 students finished the course. Nearly all of them were members of the PTA.

About 70 cards and letters were received from abroad. As a class project, each student attending the last session answered at least one correspondent.

---

PHARR, Texas—The *Pharr Press*, April 14, presented an article "Esperanto Being Used in New Areas," telling of the Esperanto broadcasts by Voice of America, the learning of Esperanto by Vinoba Bhave in India, the UNESCO recognition of the centenary of Dr. Zamenhof's birth, and the naming of several new "Esperanto" Streets in various countries.

---

SAN FRANCISCO, Calif. — The San Francisco chapter of the American Humanist Association has an Esperanto class meeting weekly at the home of one of its members. The chapter may sponsor more such activities this fall.

---

Esperanto Press publishes a new word-making game similar to the well-known "Scrabble" but limited to good Esperanto words. This game is good to speed up learning of words, as well as for enjoyment.

---

SANTA MONICA, Calif.—A new class opened April 7, Mrs. Myrna Pollock teaching.

The Santa Monica club is preparing a play in combined English and Esperanto, to be presented at some future meeting of the Los Angeles club.

---

LOS ANGELES, Calif. — The rapidly growing club library is now housed in a new bookcase built by Mr. Chomette. Mr. Agnar recently donated Sinclair's "Petrolo" (2-volume), Remarque's "La Vojo Returne" and de Elola's "La Amo en la Jaro Dek Mil." Mr. De Groot donated Bulthuis' "La Alia Pasinteco."

---

SAN DIEGO, Calif.—The San Diego High School Esperanto Club has been established, with about 25 members.

---

SPRINGFIELD, Mass.—The Recorder-Gazette on March 31 presented in its "Forum" a long letter "Esperanto as a World Language" by Mrs. Etta Berry of New Salem.

There are now six or seven Esperanto classes operating or in immediate prospect in Western Massachusetts. At least three TV programs have advertised Esperanto in the last few weeks.

---



OAKVILLE, Ont.—The Second Congress of the Canadian Esperanto Association will be held at *Esperanto-Domo* in Oakville, July 1-3. It will be preceded by a Cseh-method conversational course in Esperanto, June 23-29.

---



*In response to requests for samples of parallel translation, the Review presents this old friend from Stevenson's "Child's Garden of Verses", with translation by A. Holzhaus.*

### BED IN SUMMER

In winter I get up at night  
and dress by yellow candle-light.  
In summer, quite the other way,  
I have to go to bed by day.  
I have to go to bed and see  
the birds still hopping on the tree,  
or hear the grown-up people's feet  
still going past me in the street.  
And does it not seem hard to you,  
when all the sky is clear and blue,  
and I should like so much to play,  
to have to go to bed by day?

### ENLITIĜO EN SOMERO

En vintra nokt' leviĝas mi  
kaj vestas min ĉe l' kandellum'.  
Somere oni pelas min  
en liton ĉe la tagolum'.  
Irate liten vidas mi  
la birdojn salti sur branĉar',  
kaj aŭdas sur la stratpavim'  
paŝetojn kurtaĵn de l' homar'.  
Ĉu ne mirinde en somer'  
dum blua estas la ĉiel',  
mi ludi volus ĉe river',  
dormiri devas sen ribel'?

★ ★

### Visiting Esperantists

SAN DIEGO, Calif. — Eizo Ito, world traveler and editor of the Japanese Esperanto magazine *Oomoto*, presented colored slides of interesting places in Japan at House of Hospitality in San Diego. Mr. Ito has been doing a great service to the American Esperanto movement during his tour of this country. He speaks no English, but lectures in Esperanto with some local Esperantist translating to English.

One of the places visited was Oakville, Ontario, where he was a guest from May 9th to 15th at the *Esperanto-Kulturdomo*. Mr. Ito was officially welcomed by the governing council of Toronto Township, and the visit was well publicized by four newspapers and three radio stations.

It is hoped that, about the time that this issue appears, another distinguished Esperantist will be touring the U.S. Tibor Sekelj, who taught Esperanto to Vinoba Bhave, will probably be here in June.



**Come to the Congress!**

### Estraraj Decidoj

#### APROBITAJ

**60-II:** Ke la Estraro akceptas la inviton de la samideanoj en Washington, D. C., al la 8a Jara Kongreso de ELNA, kaj decidis ke la Kongreso okazu de la 7a ĝis la 10a de julio, 1960.

**60-III:** Ke la Estraro deziras ke la elekto de nova Estrarestro ne okazu antaŭ la Kongreso en julio, 1960.

**60-IV:** Ke ĉiu Estrarestro devos resti en sia posteno ĝis la elekto de lia sekvanto estas plenumita.

#### AMERICA REPRINTS

Father Gabriel's article in *America*, 1958, "Patron of Esperanto", illustrated with a picture of Pope Pius X, has been reprinted. Copies can be obtained from: Mrs. William McGrogan, 2109 Parkwood Drive N. W., Warren, Ohio.

Send her a dollar for a supply of them, and work among your Catholic acquaintances. Mrs. McGrogan is the American representative for IKUE.

## Excuse It, Please!

In the April issue, the *Review* copied a typographical error in the reprint of Mr. Falgier's article. Here is the paragraph, (bottom of page 2) as it should have been (words previously omitted are in italics):

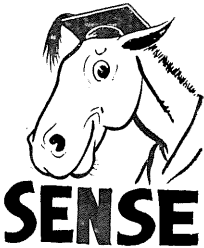
"An examination for teachers could be prepared, following the outline of examinations already in use for French or German. Since the certain *benefit of the Esperanto* course would be its help toward a better mastery of English, the credit earned should count as a credit in English. The course should include general language features and might be called "Esperanto General Language".

*For reprints of this article, particularly important in connection with the UEA campaign for "Esperanto as Basic Language", write to: U.S.I.L.E.I., 3622 North Market, St. Louis 13, Missouri.*

Correction, page 4 last issue: Prices of all 3 publicity items (Esperanto at a Glance, Green Leaflet, Brief Facts stickers) are now uniform — 50 for 15¢ postpaid. Send orders to: Adrian Hughes, 476 So. Bailey, Hillsboro, Oregon.

Please write on a postcard the name and address of a leading book dealer in your community and send it to Conrad Fisher, 808 Stewart St., Meadville, Pa.

**JUST PLAIN**



**Teach Esperanto in the Schools!**

MAY - JUNE • 1960

## Esperanto Displays

Dr. E. James Lieberman arranged a display on "Dr. L. L. Zamenhof (1859—1917) — Esperanto and the Language Problem", which was shown at the library of Harvard School of Medicine (February and March, 1960), then at the library of Wellesley College (May and June).

This display was mentioned in *Harvard University Gazette*, February 27, and discussed in *Harvard Medical Alumni Bulletin* for February, 1960.

Dr. Lieberman also (30 April) presented a 5-minute talk "Esperanto and the Language Problem" on WRCB.

Dr. Lieberman has reprints available of his article, "DOCTORS AFIELD — L. L. Zamenhof: Dr. Esperanto", which appeared in the *New England Journal of Medicine*, November 5, 1959. Write to: Dr. E. James Lieberman, 74 Fenwood Rd., Boston 15, Mass.

The Los Angeles Esperanto Club again this year prepared an Esperanto exhibit for the Los Angeles Hobby Show, June 3-12.

The Esperanto Society of San Diego is planning for a booth at the San Diego County Fair, in the end of June and the beginning of July at Del Mar.

### Esperanto on Radio and TV

Joseph Scherer, President of the Los Angeles club, was a guest on the Art Linkletter House Party, May 11, to tell about Esperanto. The program was rebroadcast on radio the following day.

The program was taped 3 hours before it appeared in Los Angeles, so Mr. Scherer was able to photograph his own appearance on TV.

Bill Harmon will soon appear on the Groucho Marx program.

NORTH AMERICAN ESPERANTO REVIEW

## ESPERANTO USED IN MEADVILLE SCHOOLS

Junior High School students in Meadville, Pennsylvania, are given an aptitude test containing sentences and vocabulary in Esperanto, to determine which students will be advised to take French or Spanish in the senior grades.

MEADVILLE, Pa. — Marcella Fisher, daughter of ELNA's secretary, gave a talk on Esperanto before her class, May 23.

COMPTON, Calif. — A new Esperanto class has been formed in Compton by Mrs. M. S. Perry.

New Esperanto stamps were issued by Poland, Bulgaria and Brazil last year. Guatemala has promised one for this year.

## ANONCETOJ

La Usona Sekcio de la Skolta Esperantista Ligo dankas la anoniman esperantistinton pro ŝia afabla donaco.

Kiu povas prunti al 8-ano A. Holzhaus "Historio de Esperanto" de A. Zakrzewski? Li urĝe bezonas ĝin por grava historia verkado. Skribu rekte al:

A. Holzhaus, 1944 Union St.,  
Columbus, Indiana, U. S. A.

The City Council of Aarhus, Denmark, has financially guaranteed the 33rd Congress of the World Movement of Worker Esperantists (SAT), to be held there from the 23rd to 30th of July, and has granted it the use of the Town Hall.

There are now more than 140 cities and towns with streets named after Esperanto or Dr. Zamenhof.

### No Class Handy?

LEARN ESPERANTO BY MAIL

by the new correspondence course  
of

**U. S. Section,**

**International League**

*of Esperantist Instructors*

Write to: U. S. I. L. E. I.,  
3622 N. Market, St. Louis 13, Mo.

For those who wish to hear Esperanto spoken, it is possible to obtain, on loan or for cash, either phonograph records or tape recordings from the Secretary of the Esperanto League:

Mr. Conrad Fisher  
808 Stewart Street  
Meadville, Pa.



### LIFE OF ZAMENHOF

— Edmond Privat —

New Edition by the Esperanto Press  
of Oakville, Ont., Canada



In the U.S.A.

from the Esperanto Library,  
Middleton, Wis.

*Buy a copy and circulate it  
among your friends during  
the coming year.*

**Price: 75 cents**

# Freĵo kaj la Homoj de Marso

de Stephen Block

**Resumo:** *Freĵo estis ŝtelita el Tero de marsanoj, kiuj intencis porti lin al Marso por sekci lin kiel biologian specimemon. La marsanoj, sub Admiralo Pfui, portis Freĵon al Marso kaj al la eksperimenta scienca labor-ejo, kie li estos sekcita. Freĵo estis paralizita kaj portita al amfiteatro, kie D-ro Fiaĉulo sekcos lin. Admiralo Pfui ĵus ordonis: "Komencu la sekcadon!"*



## ĈAPITRO VI: Savita.

"Tuj!" respondis D-ro Fiaĉulo. "Mi nun faros la unuan entranĉon," li anoncis. Li levis la skalpelon.

Subite aŭdiĝis tumulto ekster la ĉambro. "Kio estas tio?" demandis D-ro Fiaĉulo. "Silentigu ilin! Mi devas havi tutan silenton!"

Antaŭ ol oni povis movi sin, eniris dekdu marsanoj en fremdaj uniformoj kaj kun paraliziloj jam pafantaj. La batalo finiĝis preskaŭ antaŭ ol ĝi komenciĝis. La perfortaj enirantoj havis la profiton de surprizo, kaj baldaŭ paralizis la sekcontojn, la lernantojn kaj Admiralon Pfui.

Pli da tumulto aŭdiĝis el la koridoro. Du el la fremdaj marsanoj levis Freĵon al siaj ŝultroj, kaj la dekdu kuris el la ĉambro.

Portante Freĵon ili kuris laŭ koridoroj, batalante kurantan batalon kun marsanoj en imperiaj uniformoj. Kiam ili elvenis el la laboreja konstruaĵo, ilia nombro al ok malpliigita, kuniĝis kun ili dudek pluaj fremdaj marsanoj, kiuj repelis aliajn marsanojn de la konstruaĵo. Dum pafoj eksplodis ĉie ĉirkaŭ ili kaj timige proksime al Freĵo, iris la dudek ok kun Freĵo al flugtelero kuŝanta sur la strato. Ili saltis en la pordon, kaj la lasta marsano fermis la pordon kontraŭ la pafado de persekutantoj. La flugtelero tuj ekflugis.

Unu el la savantoj malparalizis Freĵon per paralizilo. Tuj kiam Freĵo povis paroli, li kriis, "Dankon, dankon! Vi savis mian vivon!"

"Ne jam danku nin," respondis unu el la marsanoj. "Ni ankoraŭ ne estas el danĝero. Ni ankoraŭ devas forflugi de la imperialistoj!"

(Daŭrigota)

## Dua Volumo ESPERANTOLOGIO

*Internacia revuo por la lingvistiko kaj bibliografio de Esperanto.*

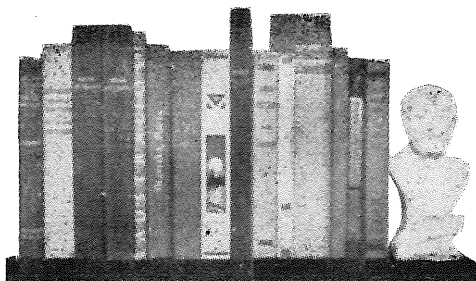
La reapero de "Esperantologio" estas grava kultura evento por la tuta Esperantista movado. La unua kajero jam aperis. La tuta dua volumo kovros proksimume tri jarojn.



La abonprezo por la dua volumo en Usono estas \$6.00. La jam kompletigita Volumo I havebla je \$5.00.

La usona peranto estas  
R. C. Marble, Box 4127,  
Van Nuys, California.

*Sendu monon kaj abonojn NUN  
al la peranto.*



## Nia Literaturo

*Literatura Redaktoro: D. B. Richardson, RFD, Box 81A, Eastsound, Washington.*

La plej nova eldono de Komuna Konversacia Klubo (KOKO) estas plua sukceso de Marjorie Boulton, kies nomo jam en la daŭro de nur kelkaj jaroj altiĝis sur la listo de niaj plej kapablaj geverkistoj Esperanta-



taĵ. Jen libro de unuaktaj drametoj, kiuj rangas de la serioza verko "Virino ĉe la Landlimo", de kiu venas la nomo de la libro, ĝis kelkaj tre spritaj kaj bonhumoraj dramformaj skeĉoj taŭgaj por malpeza legado aŭ por ludado

en la kadro de Esperanto-kursoj. Pluraj el la dramoj estas premiitaj en la Belartaj Konkursoj de UEA. Ĉiuj montras ne nur la lingvan kapablon kaj artan kreemon de la aŭtorino, sed ankaŭ ŝian amon al la lingvo kaj al la movado. Multaj el ili havas Esperantecajn temojn.

Preso kaj bindo, kiel kutime ĉe la eldonoj de KOKO, estas unuarangaj Resume: libro kore rekomendata al ĉiu esperantisto, de la komencanto ĝis la plej longhara beletremulo.

De la eldona fako de UEA venas interesa libreto pri la sorĉa lando de norda Afri-

ko. Verkita de Jean Ribillard, ĝi estas titolita "Vagado sub Palmoj". La aŭtoro, kiu prezentigas al ni en frontbildo kiel "oficiro de la Afrika Armeo", priskribas la fabelitan landon de la faraonoj. En tre vivaj kaj atentotenaĵaj ĉapitroj li kunprenas nin sur "fotela vojaĝo" super la sablodunoj, rajdante sur (kio alia?) dromedaro seriozmiena al aventuroj bravaj kaj memorindaj. Ni revenas, kaj ni scias multe pli pri nia komikaspekta sed vivnecesega dromedaro; pri la franca fremda legio; pri la enloĝantoj de ĉi tiu rava, soifiga lando; kaj pri la Sahara lando mem, ol iam antaŭe Plue ni malpovas ne ridi je la spritaj parolturnoj de la aŭtoro, kiu per ĉi tiu libreto distras nin por unu-du horoj. Nura kritiko pri *Vagado sub Palmoj*: Ni preferus, ke ĝi estu pli longa!

\*\*\*

Esperanto perdis gravan literaturan lumon per la morto de Stellan Engholm, 25an jan. 1960. Engholm, svedo, esperantisto de 1920, estis verkinto kaj tradukinto de pluraj el niaj ĉefaj verkoj. Liaj romanoj — "Al Torento", "Infanoj en Torento" kaj "Homoj sur la Tero" — atingis vastan legantaron pro siaj simpla, kantanta stilo kaj trankvila rigardo al la vivo. Engholm tradukis, inter aliaj, verkojn de Selma Lagerlöf kaj "La Fino" de Folke Bernadotte, ankaŭ kunlaboris en la Esperanta traduko de "Ekspedicio Kon Tiki".

Iama kunlaboranto de "Literatura Mondo", en la lastaj jaroj li gvidis la ŝatatan "Malgranda Revuo".

Engholm estis esence poeto, kiu verkis siajn lirikajn pensojn kaj emociojn en la kadro de romanoj anstataŭ poezio. Lia kvieta mondpercepto, kaj la filozofio devenanta el tio, estis la ŝtofo el kiu li kreis siajn verkojn.

(La libroj recenzitaj en ĉi tiu rubriko estas mendeblaj ĉe: Esperanto League Book Service, Middleton, Wis.)

## Bulteno Gepatra --- Esperanto Parents' Bulletin

The all-Esperanto periodical *Bulteno Gepatra* (Parents' Bulletin) is published quarterly by Esperanto Press, Oakville, Ontario, Canada. It is intended as a means of encouragement and advice for those Esperantists who speak the international language within their homes, as the family language. Such parents are thus early making their children bi-lingual and making future study of other languages much easier and more interesting than they are to children who know only one language.

The child who meets such French words as pupitre, main, étage, livre, chausse, porte sees them as different forms of his old Esperanto friends *pupitro, mano, etaĝo, libro, ŝoseo, pordo*. And in the Spanish amigo, mano, libro, la, he sees his friends *amiko, mano, libro, la*. It is like entering a room and recognizing friends and acquaintances there. The child feels immediately

at home in the study, rather than like an intruder in a group of strangers.

The great advantage of the approach to language that the Esperanto-speaking child has over the English-speaking one can here be very clearly seen.

*Bulteno Gepatra* should be subscribed to and supported by all who believe in the value and future of Esperanto! The magazine has had no stated subscription fee until just recently, when it was decided to set the price at one dollar a year. But those who can afford to give more should do so.

82 different programs on tapes are available from Esperanto Press. A two-hour tape costs only \$5.90. If a tape recording suitable to be used in the recording service is sent to Magnetofona Servo, Esperanto Press, Oakville, Ont., Canada, a recording of the same length will be given as payment to the sender.

### If you are reading *The North American Esperanto Review* in a Library . . .

DO you know that someone has paid for a Gift Subscription, in order that people like yourself can read it and learn about Esperanto and the movement in our country?

You, too, can help spread the good word! Join us as a regular member for only Three Dollars (\$3.00) annually, entitling you to the special gift rate for libraries where you want our REVIEW to be sent, at only Fifty Cents (.50) each, or three for One Dollar (\$1.00). Ordinarily the subscription is One Dollar and Seventy-Five cents (\$1.75). *Members get it free!*

JOIN TODAY!!!

● Address: THE ESPERANTO LEAGUE, 808 Stewart Street, Meadville, Pa.

# Ĉe la Marbordo

**S**EATTLE, la urbo en kiu mi loĝas, estas speciale naturdotita. Ĝi situas en ĉirkaŭaĵoj de malordinara beleco: Montoj, lagoj, riveroj, golfoj, arbaroj ĉirkaŭas la urbon.

Sed el ĉiuj mi opinias ke mi plej amas la akvobordojn, precipe la marbordojn apud la salakvo. Mi ŝatas sidi kaj observi la leviĝadon kaj faladon de la tajdo, kaj la sunlumon brilantan sur la akvo. Mi ŝatas observi la mevojn flugantajn, kaj la frugilegojn kiuj venas al la marbordo kiam la tajdo estas malalta, por trovi kaj manĝi tridaknojn, mitulojn kaj eĉ etajn krabojn.

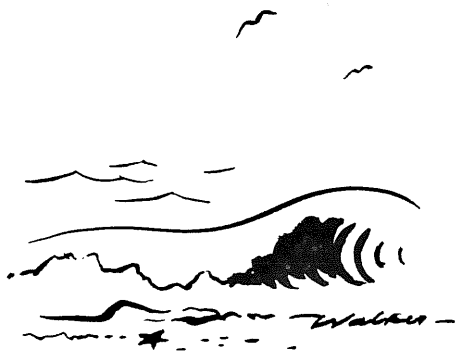
Unufoje mi observis mevon ĉasantan frugilegon kiu estis trovinta tridaknon. La frugilego flugis rekte supren en la aero, portante sian trezoron en sia beko, kaj lasis ĝin fali sur la ŝtonojn malsupre, por fendi la konkon, Trifoje la nigra birdo portis la tridaknon alten en la aero, kaj trifoje lasis ĝin fali, ĝis fine la konko rompiĝis. Tiam la frugilego forflugis, portante la bongustan peceton en sia beko. La mevo estis observanta dum la tuta tempo, sed ĝi atendis ĝis la konko de la tridakno rompiĝis. Tiam ĝi sekvis la alian birdon por ŝteli la tridaknon. La mevo povis flugi pli rapide ol la frugilego, kaj baldaŭ atingis ĝin. Sed la frugilego estis vigla. Ĝi sciis ke ĝi ne devas timi. Ĝi atendis ĝis la mevo preskaŭ ekkaptis ĝin, kaj tiam la nigra birdo faris subitan turniĝon en la aero, ekflugis malsupren, kaj alteriĝis sur la rok-ojn, kie ĝi manĝis la peceton pace. La mevo ne sekvis la alian birdon plu. Ĝi ŝajnis scii ke ne utilis.

Mi ankaŭ ŝatas observi la mevojn kiam la vetero estas ŝtorma. La grandaj birdoj, kun siaj larĝetendaj flugiloj, ŝajnas ami flugi alte en la aero kiam la vento blovas

forte. Ili malsupren glitas kaj alten flugas kaj ŝajnas rajdi la ventegon. Iliaj malgajaj, tremaj krioj, ŝvebantaj malsupren, ŝajnas esti parto de la ŝtormo.

Mi ĝuas ĉion pri la ŝtormaj tagoj ĉe la marbordo. La ĉielo estas ĉiam ŝanĝiganta, la akvo estas malluma kaj minaca, kaj la blankĉapaj ondegoj tondras sur la marbordo. Sur la golfo boatetoj povas vidiĝi kurantaj al la ŝirmo de la haveno, sed la ŝipegoj ŝajnas tute indiferentaj, ŝovante sin majeste tra la ondegoj. Kial ili devus timi ĉi tiujn kiam baldaŭ ili frontos la grandegajn montajn ondegojn de la senlima maro? Mi observas ilin, ĝis mi ne plu vidas ilin. Mi seivolas kien ili iros, kaj mia koro doloras, ĉar mi deziras iri ankaŭ.

— *Gladys MacDonald*



---

**Gladys kaj via redaktoro kaj la grupo en Seattle esperas vidi vin en 1961.**

---

The Seattle Esperanto Society has invited the Esperanto League for North America to hold its 9th Annual Congress, in 1961, in Seattle.



## IF WE WERE ALL DONKEYS!

(Reprinted from *Bulletin of International Esperanto Museum in Vienna.*)

Translated by Conrad Fisher.

Some friends from Bulgaria, Rumania and Jugoslavia were traveling together by train to the Jugoslavian Esperanto Congress. They were speaking Esperanto. In the corner sat an elderly peasant, his pipe in the corner of his mouth while he listened to them with curiosity. Finally he asked what language they were using.

"That's Esperanto. an instrument for international understanding, more easily and quickly learned than any other language."

"Yes, we need that!"

The Esperantists were surprised at his opinion and asked him why he had said it.

He answered: "I am a traveling merchant and go from place to place all over the Balkans. I make the trip by donkey. It carries all my goods. Everywhere I go, I meet people whose languages I don't understand and who cannot understand me. So I have many unpleasant experiences. But when my donkey meets another donkey, any place at all, the animals nuzzle and entertain each other with high-pitched voices. My donkey can make himself understood by every other donkey in the world. If our donkeys can understand each other while we humans cannot do that, then we are bigger asses than our donkeys are."

*Introduction to*  
**ESPERANTO**  
**THE UNIVERSAL LANGUAGE**  
The Third Edition . . . REVISED . . . Price \$2.00  
Sent on Five Days FREE Examination!  
BOX 792 • PLACERVILLE, CALIF.

If you plan to vacation along the Adriatic, inquire first at Hotel Esperanto, viale dei Mille 70, Cervia, Italy. Cervia is on the Adriatic seacoast, near Rimini. The hotel was opened last year by a proprietor who is a strong supporter of Esperanto, so gave that name to the hotel and uses the green star on his sign.

An Esperanto address book for travelers in the Netherlands has been published. It has addresses of restaurants, lodgings, museums, etc., where Esperanto is spoken. For a copy, write (in Esperanto) to: Turistoficejo "V.V.V.," Rokin 5, Amsterdam-C, Netherlands.

In Hungary in 1958-59 there were 76 Esperanto groups at labor clubs and factories and 47 youth groups at schools (in 1957-58, respectively 44 and 32).

The Tilley Lamp Co., Ltd., of London, issued a Christmas card in Esperanto with this comment: "We thought you would like our greeting in Esperanto, the international language that knows no barriers—like Tilley Lamps."

The Esperanto Association of the People's Republic of Korea has been founded under the chairmanship of Mr. Song Bong Uk, Minister of Finance, and Mr. Sin Go-Song, Director of the National Theatre.

*Ball Point Pens imprinted as follows:*

**Esperanto NOW**  
**ELNA Book Service**  
**Middleton, Wis.**

25¢ each, 5 for \$1.00 postpaid. These pens are worth up to \$1.00 each and make a daily reminder of Esperanto. A refill for 5¢ with every book order. State color ink: green, blue or black.

# Honor Roll of ELNA

## LIFE MEMBERS

F. R. Carlson  
Conrad Fisher  
Mary J. Gibson  
Arthur J. Hills  
Van Allen Lyman  
Mr. and Mrs. D. E. Parrish  
David B. Richardson

## PATRONS

Roland Barta  
Dirk M. Brink  
Dr. Stefan Chobanoff  
Armin F. Doneis  
Reed J. Irvine  
Dr. E. James Lieberman  
Mrs. E. James Lieberman  
Roan U. Orloff  
Dr. Robert Rubinstein  
Martha Walker

## SUPPORTING MEMBERS

Dr. Francis Ballard  
Margaret L. Barkley  
Ralph H. Beard  
Howard Borden  
H. E. Dillinger  
Ruby Dorman  
Louis Dormont  
Thomas Duncan  
D-ro J. Andrew MacKay  
Edith Driver Harper  
S-ino Sara E. Harris  
Bonnie Helmuth  
Francis E. Helmuth  
Adrian Hughes  
Morris Jagoda  
Paul Krucero  
Jane Lampe  
Helen Larson  
Howard E. Latham  
Lorraine N. Lewis  
Henry B. Milsted  
Annamae Mullins  
Paul E. Nace  
Gilbert Nickel  
Arlie J. Nixon

Frasquita S. Overmire  
William Pauling  
Don W. Pittman  
Charles Powell  
Arthur E. Regal  
Catherine C. Schulze  
William H. Schulze  
William P. Simpson  
Cecelia P. Thomas  
Herman Tobusch  
Arthur Oscar Voight

## OFFICERS of ELNA

*President:* Armin F. Doneis, Sr.  
Box 105, Pharr, Texas.  
*Vice-President:* Dirk Brink,  
Box 5953, Metro Sta., Los Angeles 55, Calif.  
*Secretary:* Conrad Fisher,  
808 Stewart St., Meadville, Pennsylvania.  
*Treasurer:* Adrian Hughes,  
476 So. Bailey Ave., Hillsboro, Oregon.

## EXECUTIVE BOARD

Thomas A. Goldman, *Chairman*,  
2511 P St., N. W., Washington 7, D. C.  
Howard G. Borden,  
1072 Stuyvesant Ave., Trenton 8, N. J.  
Francis E. Helmuth,  
P. O. Box 6215, San Diego 6, Calif.  
John L. Lewine,  
50 Overlook Terrace, New York 33, N. Y.  
H. K. Ver Ploeg,  
1908 E. 8th Ave., Spokane 32, Washington.  
Mrs. Mary Gibson,  
P. O. Box 117, Riverdale, Fresno County, Calif.  
Wm. Harmon,  
4725 Briercreech, Lakewood 11, California.  
David B. Richardson,  
3412 North Mullen, Tacoma 7, Wash.  
Miss Roan U. Orloff,  
31 Nahanton St., Newton Centre 59, Mass.

## ELNA'S COMMITTEE CHAIRMEN

*Executive:* Thos. A. Goldman,  
2511 P St., N.W., Washington 7, D. C.  
*Membership and Organization:* Wm. R. Harmon,  
4725 Briercreech, Lakewood, Calif.  
*Publicity:* Dirk Brink,  
Box 5953, Metro Station, Los Angeles 55, Calif.  
*Finance:* Francis E. Helmuth,  
P. O. Box 6215, San Diego 6, California.  
*U. N. and non-Esperantist Congresses:*  
John Lewine,  
50 Overlook Terrace, New York 33, N. Y.  
*Migrating Exhibit:* George Falgier,  
3622 N. Market St., St. Louis 13, Mo.  
*Youth:* Charles Powell,  
Route 1, Box 41-A, Wimauma, Florida.  
*Education:* John Lewine,  
50 Overlook Terrace, New York 33, N. Y.

## LOCAL ADDRESSES

The Review lists, without charge, addresses of local Esperanto groups or of Esperantists who want local contacts to form new local groups. It is not necessary that the members of such groups be members of the League. ELNA exists for the purpose of helping all who want to promote Esperanto. If you want advice on forming a local club or study group, write to: Esperanto League for North America, Meadville, Pa.

In case of a group representing some religious, political or other special interest, please state affiliation or special interest. We make no judgment, and accept no responsibility, concerning Esperantist special interest groups, but will list addresses (if in North America) so that persons of similar interests may find congenial groups.

Kanada Esperanto-Asocio: Box 52, Terminal A, Toronto, Canada.

ELNA Youth Section: Charles Powell, Route 1, Box 92, Wimauma, Florida

Esperanto Society of San Francisco, 1031 Noriega St., San Francisco 22, California.

Pasadena Esperanto Class, YWCA, 78 North Marengo Ave., Pasadena, California.

Peninsula Esperanto Club, 410 Darrell Road, Hillsborough, California.

Esperanto Society of Sacramento, 5631 Balboa Circle, Sacramento, California.

Greenfield Esperanto Club, 107 Oakland St., Greenfield, Mass. Phone PR 3-7245

La Esperanto-Amikoj, sec. Marjorie E. Chupa, 390 Franklin Terrace, Washington, Pa.

Esperanto-Klubo de Los Angeles: 1237 N. Alexandria Ave., Los Angeles 29, California.

Esperanto-Societo de San Diego: P. O. Box 6215, San Diego 6, California.

Esperanto Club of Santa Monica: 855 Franklin St., Santa Monica, California.

Esperanto Society of Long Beach: R. C. Betteridge, Pres., 5409 Graywood Ave., Lakewood, Cal.

Napa Esperanto Club: c/o Martha Walker, 2846 Monticello Road, Napa, California.

Esperanto Coterie of Texas: P. O. Box 805, Houston 1, Texas.

Seattle Esperanto Society: 3231 West 62nd St., Seattle 7, Washington.

Esperanto Society of Greater New York: 50 Overlook Terrace, New York 33, New York.

Esperanto in Buffalo: P. O. Box 222, Niagara Station, Buffalo 1, New York.

Esperanto Society of Chicago: c/o H. Tobusch, 55 E. Washington, Chicago, Illinois.

Washington Esperanto Club: Apt. 101, 2829 Gainesville St., S. E., Washington 20, D. C.

Esperanto Study Group, Y.M.C.A., Meadville, Pennsylvania.

John Clifford, 750 47th Avenue, Capitola, California

Frances Leshner, c-o Dainoff, 4 West 28th St., New York 1, N. Y.

Allan E. Fineberg, 62 Bergen Ave., Jersey City 5, N. J.

Warren H. Gould, 941 Sumner Ave., Springfield, Mass. Phone RE 3-8803

Richard Riley, 414 North Pleasant St., Amherst, Mass. (Saladin Tea House)

Donald Munro, R. D. 2, Box 273, Quakertown, Penna.

Floyd A. Clarke, 1723 Ilingworth Ave., Allentown, Pennsylvania.

K. M. Whitten, 5233 N. Fifth St., Philadelphia 20, Pennsylvania.

Christie W. Roberts, Rose Valley, Saskatchewan, Canada.

Tom Haxby, P. O. Box 274, Marshall, Arkansas.

Mrs. Starling Przybilla, P. O. Box 685, Whitehall, Wisconsin.

H. K. Ver Ploeg, 1908 East 8th Avenue, Spokane 32, Washington.

Lucy Pier, 807 Bon Air Road, Lansing 17, Michigan.

Jaroslav Kleprlik, 1206 Lamar Street, San Antonio, Texas. Phone CCapital 3-6624.

Kvakeria Esperantista Societo, care of Donald Broadribb, Collins, New York.

Kristana Bulteno, Editor, Donald Broadribb, Collins, N. Y.

Skolta Esperantista Ligo, U. S. Section, Stanley Otto, 20 Harvard Terrace, West Orange, N. J.

Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj, U. S. representative George Falgier,

3622 North Market St., St. Louis 13, Missouri.

Esperanta Libro-Servo, 2222 Crest Drive, El Cajon, California.

ESPERANTO LEAGUE BOOK SERVICE, Middleton, Wisconsin.

**ELNA Membership and Organization Committee, 4725 Briercreech, Lakewood, California**

**Why not get in touch with the one nearest you?**

## Bonvolu Skribi

La *Revuo* presas senpage (sed foje mallongigas) korespondpetojn el aliaj landoj. Tiuj anoncoj aperas nur se, kaj kiam, konvenas al la redakcio (ĝis nun ni senprokraste presis ĉiujn, kies adresojn ni povis legi), kaj ili temu nur pri korespondado *en Esperanto*. Por certigi nepran aperon, oni pagu \$1 ĝis 4 paĝvastaj linioj. Se resendadreso ne estas legebla, ĝi estas nek presebla, nek presinda, do ne presota. SKRIBU KLARE!

MALLONGIGOJ: Dez., deziras; kor., korespondi; pk., poŝtkarto; bk., bildkarto; pm., poŝtmarko; gaz., gazeto; il., ilustrita; interŝ., interŝanĝi; p. ĉ. t., pri ĉiuj temoj.

Esperanta Kurso, Teknika Gimnazio, Prof. Stefan Stefanov, Ruse, Bulgario. 50—60 kursanoj (15—18-jaraj) dez. kor. kun la tuta mondo p. ĉ. t.

Jose Pascual, Salomo, 33, Buen Pastor, Barcelona, Hispanujo. Pri Usono.

Stanislaw Borezycki, ulica Kolska 1/10, Szczecin 7, Pollando. Bildkartojn.

M. Pavlov, Antakalnio 107/7-2, Vilnius 13, Lith. SSR, USSR. Pm, bk, fotojn.

Elizabeto Harangozo, Novi Sad, Matice Srpsko ul. 5, Jugoslavio. Bildkartojn.

F-ino Cecília Margot de Sousa, C. T. T., Funchal, Madeira, Portugalujo. Poŝt-oficistino, dez. korespondantojn en Usono por si kaj siaj esperantistaj amikinoj.

Zdzislaw Blazejczyk, Kwidzyn, Box 2, Pollando. 18-jara konstruteknikisto, dez. interŝ. pk, pm, esp. revuojn, librojn, fotojn, leterojn p. ĉ. t.

Jyung Gil Jyung, 135 Duksan-Dong, Taegu, Korea. 18-jara, dez. kor.; pm, bk.

Habib Taherzadeh, Caixa Postal 1102, Curitiba (Parana), Brazilio. Kun filatelistoj.

Antonín Sedmeka, Jihlava, u. 16, Ĉeĥoslovakio. 25-jara, dez. kor. kun usonan-(in)o, interŝ. pk.

Svobodová Marie, Zdravotni Sestka, Jihlava, Dlovhà Stezka 1, Ĉeĥoslovakio. 42-jara flegistino, dez. interŝ. pk.

Milan Čermak, Jihlava, ul. 4, Kvetna 32, Ĉeĥoslovakio. 24-jara oficisto, dez. kor. pri fotografado, ktp.

Miroslav Rycbrovsky, Luka u., Jihlava, 361, Ĉeĥoslovakio. Kun komencanto.

Gabriella Bartha, Kiss 7 u. 26, Papa, Hungarujo. 17-jara studentino.

V. Trofimov, str. Frunze 17 loĝ 1, Kievo 71, USSR. Dez. kor. p. ĉ. t., interŝ. pm kun seriozaj filatelistoj.

Nefat Aldo, Kureliceva 14, Pazin, Jugoslavio. Dez. interŝ. bk. (bildojn de urboj).

Jirí Korínek, Merhautova 159, Brno 14, Ĉeĥoslovakio. Dez. kor. kun amantoj de gramafona disko, sed ankaŭ pri aliaj temoj.

Toŝko Panajotov, D-ro Nikola Dimitrov 41, Varna, Bulgario. 15-jara knabo; pk.

Arnis Treimanis, Klavu iela 11, Dubulti (Riga), Latvia, U. S. S. R. 20-jara studento, dez. kor. kun usonano; intereso pri Esperanto, sporto, tekniko, pk, pm, Usono kaj la usona popolo.

---

## Esperanto League for North America

is building an effective movement in North America for  
ESPERANTO NOW!

# Complete Grammar, Alphabet and Pronunciation of Esperanto

## THE ALPHABET

a, b, c, ĉ, d, e, f, g, ĝ, h, ĥ, ĭ, ĵ, ĵ, k, l, m, n, o, p, r, s, ŝ, t, u, ŭ, v, z.

The sounds of the vowels (a, e, i, o, u) are the vowel sounds in: "Are there three or two?" The consonant sounds are as in English, except: *c* as *ts* in *hats*, *ĉ* as *ch* in *church*, *g* as in *go*, *ĝ* as *gem*, *ĥ* as *ch* in *loch*, *j* as English *y*, *ĵ* as *z* in *azure*, *s* as in *so*, *ŝ* as English *sh*, *ŭ* as English *w*.

## THE GRAMMAR

1. There is no indefinite article; there is only a definite article (*la*) alike for all sexes, cases and numbers.

2. Substantives end in *o*. To form the plural, *j* is added. There are only two cases: nominative and accusative; the latter is obtained from the nominative by adding *n*. Other cases are expressed by prepositions (genitive *de*, dative *al*, ablative *per*, etc.)

3. The adjective ends in *a*. Case and number as for substantives. The comparative is made by means of the word *pli*, the superlative by *plej*; with the comparative the conjunction *ol* is used.

4. The fundamental numerals (not declined) are: *unu*, *du*, *tri*, *kvar*, *kvin*, *ses*, *sep*, *ok*, *naŭ*, *dek*, *cent*, *mil*. Tens and hundreds are formed by simple junction of the numerals. To mark the ordinal numerals, *a* is added; for the multiple *obl*; for the fractional, *on*; for the collective, *op*; for the distributive, the preposition *po*. Substantive and adverbial numerals can also be used.

5. Personal pronouns: *mi*, *vi*, *li*, *ŝi*, *ĝi*, *ŝi*, *ni*, *vi*, *ili*, *oni*; possessives are formed by adding *a*. Declension as for substantives.

6. The verb undergoes no change with regard to person or number. Forms of the verb: time *being* (present) takes the termination *-as*; time *been* (past) *-is*; time *about-to-be* (future) *-os*; conditional mood

*-us*; imperative mood *-u*; infinitive *-i*. Participles (with adjectival or adverbial sense): active present *-ant*; active past *-int*; active future *-ont*; passive present *-at*; passive past *-it*; passive future *-ot*. The passive is rendered by a corresponding form of the verb *esti* (to be) and a passive participle of the required verb; the preposition with the passive is *de*.

7. Adverbs end in *e*; comparison as for adjectives.

8. All prepositions govern the nominative.

9. Every word is pronounced as it is spelled.

10. The accent is always on the next-to-last syllable.

11. Compound words are formed by simple junction of the words (the chief word stands at the end). Grammatical terminations are also regarded as independent words.

12. When another negative word is present, the word *ne* is left out.

13. In order to show *direction toward*, words take the termination of the accusative.

14. Each preposition has a definite and constant meaning; but if the direct sense does not indicate which it should be, we use the preposition *je*, which has no meaning of its own. Instead of *je*, we may use the accusative without a preposition.

15. The so-called foreign words (that is, those taken from one source) undergo no change in Esperanto, beyond conforming to its orthography; but with various words from one root, it is better to use unchanged only the fundamental word and to form the rest from this in accordance with the rules of the Esperanto language.

16. The final vowel of the substantive and of the article may sometimes be omitted and replaced by an apostrophe.

The great worldwide organization to promote Esperanto  
for people of all nations, all religions, all political beliefs  
IS

## **Universala Esperanto-Asocio**

Representative in U. S. A.: D. E. Parrish, 328 West 46th St., Los Angeles 37, Calif.  
In Canada: W. D. B. Hackett, 362 Soudan Ave., Toronto, Ont.

MEMBERSHIP, YEARLY DUES: With Yearbook only, \$1.90; with Yearbook  
and magazine, \$3.75; Sustaining Member, \$5.75. Life Member, \$75.00.

---

*The ONLY North American organization affiliated with UEA is*  
**Esperanto League for North America**

*Every member of the League is a member of UEA*

JOIN NOW. Regular Member, \$3; Man and wife (each with Regular Member  
privileges, but receive only one copy of publications), \$4; Supporting Member, \$5;  
Patron, \$10; Life Member, \$50. Make checks payable to: Esperanto League for  
North America, Inc. Secretary: Conrad Fisher, 808 Stewart St., Meadville, Penna.

---

**The North American Esperanto Review**

2116 North 35 St., Seattle 3, Washington, U. S. A.

PRINTED MATTER

Return and Forwarding Postage Guaranteed

BULK RATE  
U.S. POSTAGE  
PAID  
SEATTLE WASH.  
PERMIT NO. 8366